

JACKSON Y LA DELEGACIÓN CHICKASAW

Por medio del Secretario de Guerra y del General Coffee, a la Delegación Chickasaw, en Franklin, Tennessee, el 22 de agosto de 1830 [fragmento]

Notas

Amigos y hermanos: - Su Gran Padre se alegra de encontrarse nuevamente con ustedes y estrecharles la mano, y de tener la oportunidad de asegurarles que mantiene su amistad y buena voluntad hacia ustedes. No puede sentir más que los mejores sentimientos hacia sus hijos rojos, muchos de los cuales, durante nuestra última guerra [Guerra de 1812], lucharon junto a él en defensa de nuestro país...

Por una ley del Congreso, se le otorgó el poder de hacer justicia a los indios: pagar los gastos de su traslado, mantenerlos durante doce meses y concederles tierras cuya posesión perduraría "mientras crezca la hierba o corra el agua"... Su Gran Padre se alegra de decirles la verdad, por medio de sus comisionados, y señalarles un camino que no puede dejar de convertirlos en un pueblo feliz y próspero...

Hermanos: Ustedes han vivido durante mucho tiempo en las tierras que ocupan y, en los primeros tiempos, antes de que el hombre blanco encendiera sus fuegos demasiado cerca de los de ustedes y, al establecerse a su alrededor, redujera los límites de sus tierras de caza, eran, aunque sin instrucción, un pueblo feliz. Ahora sus hermanos blancos los rodean... Su Gran Padre... pregunta si están preparados y dispuestos a someterse a las leyes de Mississippi y a renunciar a sus antiguas leyes y costumbres. Si es así, su Gran Padre no tiene nada que decir ni aconsejar. Solo puede expresar la esperanza de que encuentren la felicidad en la decisión que tomen, cualquiera que esta sea. Su deseo más sincero es que ustedes puedan perdurar y ser preservados como nación; y cree que esto solo puede hacerse y garantizarse si consienten en trasladarse a un territorio más allá del Mississippi.

...Rechacen la oportunidad que ahora se les ofrece de obtener hogares cómodos, y puede que pronto pase el tiempo en que ventajas como las que ahora tienen a su alcance vuelvan a presentarse. Si, debido al camino que ahora siguen, esto llega a suceder, entonces no recurran después a su Gran Padre para que los libre de sus dificultades... su carácter nacional se perderá y, entonces, como otras tribus que los han precedido, tendrán que desaparecer y ser olvidados.

Hermanos: - Si están dispuestos a trasladarse, díganlo y expongan las condiciones que consideren justas y razonables. Su Gran Padre está dispuesto... Si deciden quedarse donde están, díganlo con franqueza y demos por terminado este asunto, para no volver a hablar de él. Pero si están dispuestos a considerar lo que realmente les conviene y a trasladarse, entonces presenten las condiciones bajo las cuales estarían dispuestos a hacerlo a mis amigos, el Secretario de Guerra y el General John Coffee. Ellos están autorizados para tratar con ustedes y, al hacer los acuerdos correspondientes, actuarán con franqueza, justicia y generosidad hacia ustedes.

Jackson, A. (s.f.). *Talk of the President of the United States* [Transcripción del discurso]. Cherokee Phoenix. <https://www.wcu.edu/library/DigitalCollections/CherokeePhoenix/Vol3/no20/talk-of-the-president-of-the-united-states-page-4-column-1a-4a.html>